

PÃO DE

CHEESE

Um cadim de inglês
com sotaque de Minas

COLEÇÃO MINEIRÊS ENGLISH



por Teacher Fabio

COLEÇÃO MINEIRÊS ENGLISH

01



Para Dona Dirce e Zé Raimundo.

Este livro nasceu ao lado de vocês.

Raiz é onde o amor permanece.

O maior patrimônio de um ser humano são os laços de amor que constrói ao longo da vida: entre pais e filhos, avós e netos, entre todos aqueles que chamamos de família.

Amar é cuidar sem esperar nada em troca. É descobrir, às vezes, que dois corações batem dentro do mesmo peito. E que, por quem amamos, atravessaríamos trilhos, estradas e caminhos — até o fim do mundo.

Cuidar de vocês é uma honra. Amar também é assumir, com gratidão, a responsabilidade de estar presente.

Este livro nasceu ao lado de vocês, entre café passado, prosa e vida compartilhada. Foi aqui que reaprendi que nossa família é nossa raiz — e que ensinar também é amar e pertencer.

Com todo o meu amor,
Fabio

“Pão de Cheese” é inglês? Não exatamente.

E essa é a primeira lição: não é uma tradução. É um encontro entre duas línguas — e um convite para conversar.

COMO APRESENTAR

Brazilian cheese bread

pão de queijo

Você pode explicar como Brazilian cheese bread. Mas não precisa traduzir tudo o que faz parte de quem você é.

Este livro não ensina a traduzir Minas ao pé da letra. Ensina você a encontrar, em inglês, um jeito natural de dizer o que realmente quer dizer.

Você já fala uma língua cheia de contexto.

Quando você diz “uai”, o sentido não mora só na palavra. Mora no rosto, na voz, no momento e na relação.

Aprender inglês também é isso:

**entender a intenção
e escolher uma frase
que alguém realmente diria.**

**Você não começa do zero.
Começa da vida que já sabe viver.**

ESCOLHA UM CAMINHO

A MANHÃ

A CIDADE

A CASA

CUIDAR

Uma expressão. Duas telas.

1

DESCUBRA

Veja a situação e encontre um equivalente natural em inglês.

2

FALE

Leia a frase em voz alta. Devagar já é falar.

3

RESPONDA

Use o mini diálogo como modelo.

4

TRAGA PRA SUA VIDA

Complete a proposta com algo que é seu.

SOBRE A PRONÚNCIA

As formas como têik KÉR são aproximações para o primeiro contato. Letras em maiúsculas marcam a parte mais forte. Em dhis, a língua toca levemente entre os dentes.

A cidade acorda.

Primeiro vem o barulho da casa. A água no fogo. O portão abrindo. Alguém pergunta aonde você vai.

Em português ou em inglês, todo dia começa com uma conversa.

UAI

REALLY? / WAIT, WHAT?



Uma palavra, vários sentidos.

“Uai” pode mostrar surpresa, dúvida, discordância ou apenas abrir uma resposta. Em inglês, a intenção decide a expressão.

EM INGLÊS

Wait, what?

uêit, UÓT? · Uai, como assim?

NA PROSA

A: The train is leaving now.

B: Wait, what?

REPARA NO CONTEXTO

“Uai” não tem uma única tradução. Surpresa: Wait, what? Dúvida: Really? Antes de responder: Well...

SUA VEZ

Pense numa notícia que surpreende você: Wait, what?

VOU ALI E JÁ VOLTO

I'LL BE RIGHT BACK.



Vou ali e já volto.

Em inglês, não precisamos explicar o “ali”. A frase pronta informa que a ausência será breve.

EM INGLÊS

I'll be right back.

áil bi ráit BÉK · Já volto.

NA PROSA

A: Where are you going?

B: I'll be right back.

COMO ISSO SOA

I go there and come back parece tradução palavra por palavra. Prefira a expressão natural.

SUA VEZ

Antes de sair, diga: I'll be right back.

É LOGO ALI

IT'S JUST DOWN THE ROAD.



É logo ali.

A distância depende do contexto. Just down the road funciona para um lugar próximo seguindo a rua ou estrada.

EM INGLÊS

It's just down the road.

its djâst dáun dhâ RÔUD · É logo ali, seguindo a rua.

NA PROSA

A: Where is the market?

B: It's just down the road.

NÃO TRADUZA ASSIM

Seguindo a rua: down the road. Virando a esquina: around the corner.
Sem direção exata: not far from here.

SUA VEZ

Dê uma direção: It's near the ____.

DAR CONTA

CAN / MANAGE / HANDLE IT



Eu dou conta.

“Dar conta” pode significar conseguir, administrar ou enfrentar algo. O equivalente muda conforme a situação.

EM INGLÊS

I can handle it.

ái cân HÉN-dol it · Eu dou conta disso.

NA PROSA

A: Do you need help?

B: Thanks, but I can handle it.

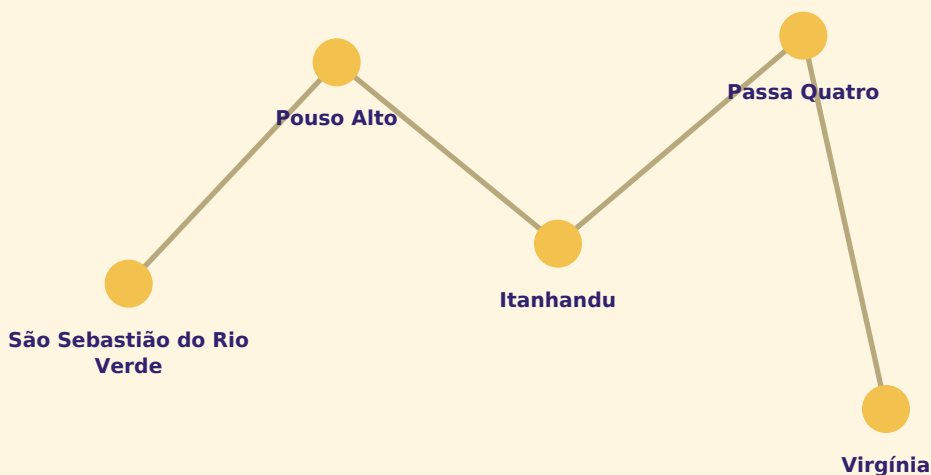
UM DETALHE DA NOSSA FALA

I can é simples e forte. I can handle it mostra que você consegue lidar com a situação.

SUA VEZ

Diga algo que você consegue fazer: I can ____.

Cidades diferentes. Caminhos próximos.



O inglês deste livro começa em São Sebastião, mas cabe em toda casa onde há conversa, cuidado e vontade de aprender.

A estrada muda de curva. A hospitalidade continua reconhecível.

MAPA AFETIVO • SEM ESCALA

Onde a prosa encontra a gente

Tem conversa marcada. E tem conversa que simplesmente acontece: no banco da praça, na fila, na calçada ou no caminho de casa.

O sino marca a hora; a conversa escolhe quando termina.

TREM

THING / STUFF



Que trem é esse?

Em Minas, “trem” pode ser objeto, assunto ou situação. Em inglês, use thing para algo contável e stuff para coisas em geral.

EM INGLÊS

What is this thing?

uót iz dhis THÍNG? · Que trem é esse?

NA PROSA

A: What is this thing?

B: It's a coffee filter.

REPARA NO CONTEXTO

Thing é uma coisa; stuff são coisas em geral. Train só é trem quando há trilhos.

SUA VEZ

Olhe ao redor: This thing is a ____.

ARREDA UM POUQUINHO

SCOOT OVER / MOVE OVER



Arreda um pouquinho?

É um pedido para alguém abrir espaço. Scoot over soa especialmente natural quando a pessoa está sentada; move over é mais geral.

EM INGLÊS

Could you scoot over a little?

cudju scút ôuver a lírou? · Você pode arredar um pouquinho?

NA PROSA

A: Is this seat free?

B: Yes. I'll scoot over.

COMO ISSO SOA

Na praça ou em casa, o tom faz diferença. Acrescente could you para deixar o pedido gentil.

SUA VEZ

Em um banco, peça com gentileza: Could you scoot over a little?

VAMOS PROSEAR

LET'S HAVE A CHAT.



Vamos prosear um cadim?

Prosear é conversar sem pressa. Em inglês, have a chat preserva essa ideia melhor que uma tradução literal.

EM INGLÊS

Let's have a chat.

léts HÉV a tchétt · Vamos conversar.

NA PROSA

A: Do you have a minute?

B: Sure. Let's have a chat.

NÃO TRADUZA ASSIM

A prosa pode nascer na calçada, na praça ou perto do café. O lugar muda; a vontade de ouvir permanece.

SUA VEZ

Chame alguém: Let's talk about ____.

FICAR DE BOBEIRA

HANG AROUND / TAKE IT EASY



Hoje eu vou ficar de bobeira.

Pode ser ficar sem fazer nada, passar o tempo ou descansar. Escolha a expressão pelo clima da frase.

EM INGLÊS

I'm just taking it easy.

áim djâst TÊI-kin it Í-zi · Estou só descansando.

NA PROSA

A: What are you doing today?

B: I'm just taking it easy.

UM DETALHE DA NOSSA FALA

Doing nothing é correto, mas pode soar seco. Taking it easy traz a ideia de descanso.

SUA VEZ

Hoje: I'm going to ____.

Uma mesa nunca oferece só comida

Às vezes, “aceita mais um pouco?” quer dizer “fica mais um pouco”.

Toda língua tem maneiras de pedir que alguém não vá embora ainda.

CHEGA PRA TOMAR UM CAFÉ

COME OVER FOR COFFEE.



Chega pra tomar um café.

É um convite para entrar, conversar e ficar um pouco. Come over é usado quando alguém visita sua casa.

EM INGLÊS

Come over for coffee.

câm ÔU-ver for CÔ-fi · Venha aqui em casa tomar café.

NA PROSA

A: Are you free this afternoon?

B: Yes.

A: Come over for coffee.

REPARA NO CONTEXTO

Come over convida para sua casa. Come by combina com uma visita mais breve.

SUA VEZ

Faça um convite: Come over for _____.

FICA À VONTADE

MAKE YOURSELF AT HOME.



Entra. Fica à vontade.

Ao receber alguém em casa, esta expressão diz: relaxe, sinta-se acolhido.

EM INGLÊS

Make yourself at home.

mêik iór-SÉLF at hôum · Fique à vontade / sinta-se em casa.

NA PROSA

A: Thank you for having me.

B: Make yourself at home.

COMO ISSO SOA

Não traduza como stay at will. A frase natural é uma expressão inteira: make yourself at home.

SUA VEZ

Receba uma visita: Come in and ____.

ACEITA MAIS UM POUQUINHO?

WOULD YOU LIKE A LITTLE MORE?



Aceita mais um pouquinho?

É uma forma gentil de oferecer mais comida ou bebida. Would you like...? funciona em muitas situações.

EM INGLÊS

Would you like a little more?

wudju LÁIK a lírou mór? · Você gostaria de mais um pouquinho?

NA PROSA

A: Would you like a little more cake?

B: Yes, please.

NÃO TRADUZA ASSIM

Em inglês, Do you accept...? não é natural para oferecer comida.

SUA VEZ

Ofereça algo: Would you like more _____?

UM CADIM

JUST A LITTLE, PLEASE.



Só um cadim, por favor.

Usamos um cadim para pedir ou oferecer uma quantidade pequena — muitas vezes com delicadeza.

EM INGLÊS

Just a little, please.

djâst a Lí-rou, plíz · Só um pouquinho, por favor.

NA PROSA

A: Would you like more coffee?

B: Just a little, please.

UM DETALHE DA NOSSA FALA

Na hospitalidade mineira, oferecer mais um pouco também é uma maneira de prolongar a prosa.

SUA VEZ

Complete: Just a little _____, please.

Toda despedida carrega um desejo

A gente diz “vai com Deus”, “se cuida”, “manda notícia”.
Mudam as palavras.

Fica o desejo de ver o outro chegar bem.

PRECISA NÃO

YOU DON'T HAVE TO.



Precisa não, viu?

Pode dispensar uma obrigação ou recusar algo com carinho. O contexto mostra se cabe you don't have to ou no, thank you.

EM INGLÊS

You don't have to.

iú dôunt HÉV tu · Não precisa.

NA PROSA

A: I can wash the cups.

B: You don't have to.

REPARA NO CONTEXTO

Dispensar obrigação: You don't have to. Recusar uma oferta: No, thank you. Acalmar: It's okay.

SUA VEZ

Dispense uma ajuda: You don't have to ____.

VOCÊ ESTÁ BEM?

ARE YOU OKAY?



Você está bem?

Uma pergunta simples pode abrir espaço para cuidado verdadeiro. Em inglês, okay é comum e fácil de usar.

EM INGLÊS

Are you okay?

ar iú ou-KÊI? · Você está bem?

NA PROSA

A: Are you okay?

B: Yes. I'm just tired.

COMO ISSO SOA

Perguntar é o começo. Depois, escute. Do you need anything? significa "Você precisa de alguma coisa?".

SUA VEZ

Cuide de alguém: Are you okay?

BOM DEMAIS

THAT'S GREAT! / SO GOOD!



Isso tá bom demais!

Pode elogiar uma notícia, uma comida ou um momento. Em inglês, escolha a frase pelo que está sendo celebrado.

EM INGLÊS

That's great!

dhéts GRÊIT! · Isso é ótimo!

NA PROSA

A: I got the job!

B: That's great!

NÃO TRADUZA ASSIM

Notícia: That's great! Comida: It's delicious! Experiência: It was so good!

SUA VEZ

Celebre algo da sua vida: That's great!

VAI COM DEUS

TAKE CARE. / GOD BLESS YOU.



Vai com Deus.

É despedida, proteção e afeto. Take care serve em qualquer contexto; God bless you expressa fé de forma direta.

EM INGLÊS

Take care.

têik KÉR · Se cuida / vai com Deus.

NA PROSA

A: I'm going home now.

B: Take care. See you soon.

UM DETALHE DA NOSSA FALA

Take care preserva o cuidado; God bless you, a fé. Só Bless you! também é dito quando alguém espirra.

SUA VEZ

Despeça-se: Take care. See you ____.

Nossa mesa também fala inglês.

Os nomes mudam de língua. O gesto de oferecer, agradecer e ficar mais um pouco continua reconhecível.

Café e quitandas

CAFÉ COADO

filtered coffee

Recém-passado: freshly brewed coffee.

PÃO DE QUEIJO

Brazilian cheese bread

Explique o Brasil; não esconda a origem.

BROA DE FUBÁ

Brazilian cornmeal cake

A tradução muda conforme a receita.

BISCOITO DE POLVILHO

cassava starch biscuits

Cassava é a mandioca em inglês.

How do you say pão de queijo in English?

Você pode dizer Brazilian cheese bread — ou dizer pão de queijo e explicar o que é.

Sabores de Minas

QUEIJO MINAS

Minas-style cheese

O nome de origem permanece.

DOCE DE LEITE

dulce de leche

Milk caramel pode ajudar a explicar.

GOIABADA COM QUEIJO

guava paste with cheese

No Brasil, também chamada Romeu e Julieta.

FEIJÃO TROPEIRO

tropeiro beans

Beans with cassava flour, eggs and seasoning.

Não traduza ao pé da letra: comida carrega história. Uma boa explicação ensina mais que uma equivalência forçada.

A mesa também ensina conversa.

The coffee is freshly brewed.

O café acabou de ser passado.

Help yourself.

Pode se servir.

This is homemade.

Isto é feito em casa.

It's delicious!

Está uma delícia!

Thank you. I love it.

Obrigado(a). Estou adorando.

Não é preciso traduzir a receita inteira para oferecer cuidado. Uma frase simples já abre a conversa.

Na estação e na vizinhança

NA ESTAÇÃO

A: Is the station open to visitors today?

B: Yes. It opens at two.

A estação está aberta para visitas hoje? / Sim. Abre às duas.

PEDINDO DIREÇÃO

A: Where is the church?

B: It's just down the road.

Onde fica a igreja? / É logo ali.

ENCONTRANDO ALGUÉM

A: Are you okay?

B: Yes. I'm just tired.

Você está bem? / Sim. Só estou cansado(a).

Em casa e no mercado

UMA VISITA

A: Come in. Make yourself at home.

B: Thank you!

Entre. Fique à vontade. / Obrigado(a)!

MAIS UM POUCO

A: Would you like more coffee?

B: Just a little, please.

Quer mais café? / Só um cadim.

NO MERCADO

A: How much is this cheese?

B: It's twenty reais.

Quanto custa este queijo? / Vinte reais.

Qual frase combina melhor?

1. “Precisa não.”

A) You don't have to. B) You need no.

2. “Vou ali e já volto.”

A) I go there. B) I'll be right back.

3. “Fica à vontade.”

A) Make yourself at home. B) Stay free.

4. “Bom demais!”

A) Very too good. B) That's great!

RESPOSTAS: 1A · 2B · 3A · 4B

Dois caminhos para seguir.

BUBUBU

Alimente seu inglês brincando.

ABRIR O BUBUBU

bububu-pet.netlify.app

LUPA

Conheça o projeto e veja a proposta.

CONHECER A LUPA

lupa-headstart.netlify.app

Palavras que moram na minha vida

Escreva uma palavra em inglês, o significado e uma frase que você realmente diria.

1. WORD

2. WORD

3. WORD

4. WORD

Inglês que começa onde você está.

PÃO DE CHEESE nasceu em São Sebastião do Rio Verde, no Sul de Minas, com os olhos voltados também para as cidades vizinhas e para todas as pessoas que aprendem a partir da própria vida.

CONCEPÇÃO, TEXTO E ENSINO

Teacher Fabio

Um livro da Coleção Mineirês English.

Uma iniciativa Headstart AI / Lupa.

@cafecomia.ai

Ilustrações originais criadas para esta edição.

São Sebastião do Rio Verde · Minas Gerais · 2026

Todos os direitos reservados.

Obrigado por levar este livro com você.



**O mundo é grande.
Seu começo pode ser
aqui.**

**Na sua casa. Na sua rua.
Ao lado de quem você ama.**

**Porque aprender outra língua
não exige abandonar a sua voz.**

**Exige descobrir até onde
ela pode chegar.**

Conhece alguém que começaria pelo café?
Envie este livro.

COLEÇÃO MINEIRÊS ENGLISH

PÃO DE CHEESE

Um cadim de inglês
com sotaque de Minas



UAI!

Teacher Fabio • @cafecomia.ai

SÃO SEBASTIÃO DO RIO VERDE • MINAS GERAIS